

.....  
Istituto Italiano di Cultura  
.....



**OCTOBRE 2010**  
.....  
**JANVIER 2011**



## SOMMAIRE

Annecy Cinéma italien	page 3
Exposition des œuvres de Vania Comoretti	page 4
Concert Venise à travers les Ages	page 5
X <sup>ème</sup> Semaine de la langue italienne : concert <i>Dal buon canto ai cantautori</i> et conférence <i>Cantare l'italiano</i>	page 6
film et débat : Gli amici del bar Margherita	page 7
conférence : La langue italienne sur l'autre rive de l'Adriatique	page 8
film et débat : Mio fratello è figlio unico	page 9
Face à Face, Théâtre les Ateliers	pages 10_11
Exposition Collections d'art et photographie artistique dans l'Italie du Risorgimento	page 12
Concert La Susanna Stradella	page 13
Concert de musiques de films	page 14
Examen CELI et Séminaire CAPES/agrégation d'italien	page 15
Présentation Botticelli-Savonarole	page 16
Concertos pour violons	page 17
Dernière minute	page 18
Festival Régénération	page 19

## ANNECY CINEMA ITALIEN

Du 28 septembre au 5 octobre



*Annecy Cinéma Italien* a tenu sa première édition en 1983 et, depuis, la manifestation présente chaque année le meilleur de la production cinématographique italienne contemporaine. Pour la 28<sup>ème</sup> édition de cet événement, devenu le rendez-vous incontournable des amoureux du cinéma italien, diverses sections sont prévues.

## AU PROGRAMME

Une sélection des œuvres de l'année, dont une dizaine de longs métrages en compétition et autant de documentaires présentés dans le cadre d'une compétition spécifique. Seront également proposés des films portraits de cinéastes et de comédiens.

Une sélection des films du réalisateur recevant le Prix Sergio Leone pour l'ensemble de son oeuvre.

Une sélection en hommage à la région Piémont et à sa capitale Turin (en partenariat avec la Film Commission du Piémont).

Une rétrospective consacrée au cinéaste Giuliano Montaldo (*Sacco et Vanzetti*, *Les Lunettes d'or*, *Le Raccourci*).

Un hommage à Gabriele Ferzetti avec la présentation d'une sélection de ses films (signés Soldati, Antonioni, Vancini, Petri, Pietrangeli, Leone...). Le protagoniste de *L'avventura* tiendra une leçon de cinéma sur le métier de l'acteur présentée par Goffredo Fofi et Fabio Ferzetti.

Des avant-premières de films italiens acquis par des distributeurs français et des films "événements" à l'occasion des soirées, notamment d'ouverture le **mercredi 29 septembre** et de proclamation du palmarès le **samedi 2 octobre**.

Des rencontres avec les réalisateurs, les scénaristes et les comédiens présents à Annecy.

ET AUSSI

Les débats autour des films de la compétition, la leçon de cinéma, le colloque sur le rôle des régions dans les coproductions, les expositions de photographies.

### BONLIEU SCÈNE NATIONALE

1, rue Jean Jaurès • 74007 Annecy  
Tél. 04 50 33 44 11 • Fax 04 50 33 44 34  
[www.annecycinemaitalien.com](http://www.annecycinemaitalien.com)

## EXPOSITION DES ŒUVRES

### VANIA COMORETTI

Du 2 octobre au 20 novembre

#### « Transizioni »

Vania Comoretti est née à Udine en 1975.

Elle vit et travaille entre Udine et Venise.

Après avoir obtenu son diplôme d'Art Appliqué et fréquenté des cours de graphisme publicitaire, elle s'est formée, en 2004, aux techniques de restauration d'œuvres picturales auprès de l'Académie des Beaux Arts de Venise.

En 2005, elle a exposé ses œuvres au Centre d'Art Contemporain de la Villa Manin (Passariano, Italie) et dans le cadre de la 51<sup>ème</sup> Biennale di Venezia (Italia). En 2006, elle a collaboré, avec la Maison d'Editions Bompiani (Milano, Italie) tandis qu'en 2007 elle a remporté la première édition du Prix Saatchi Showdown (Londres, Angleterre). En mai 2009 elle a participé pour la deuxième fois au FBA (Annual Exhibition della Royal Society of Portrait Painters, Londres) tandis qu'en juin son travail a été exposé à la Crossing, événement collatéral de la 53<sup>e</sup> Biennale de Venise. En décembre 2009, dans le cadre du Projet Area, une exposition personnelle lui a été consacrée à la Galleria Civica de Modène. De 2003 à 2009 l'artiste a réalisé des expositions personnelles et collectives en Italie, en Angleterre, en Espagne et en Suède. De plus, elle a participé à des foires nationales et internationales parmi lesquelles l'Arte Fiera Art First (Bologne), la MiArt (Milan), l'Art Moscow (Moscou).

#### GALERIE DOMI NOSTRAE

39 cours de la Liberté • 69003 Lyon

Renseignements

Tel/fax : 04 78 95 48 67

## MUSIQUE

### Venise à travers les âges

Mardi 12 • mercredi 13 octobre • 20h30

#### De Monteverdi à Marcello, le concert des chœurs

Venise, cité maritime, sollicite l'intercession de la Vierge, pour protéger ses marins et explorateurs. Dès le XIV<sup>ème</sup> siècle, on chante des laudes mariales afin d'obtenir la protection des marins contre les tempêtes et les agressions des barbaresques. Ces chants simples à 2 ou 3 voix alternent ainsi, lors d'offices plus ou moins fastueux, avec les psaumes polyphoniques plus complexes composés par les maîtres de chapelle de la basilique San Marco. Ainsi, de Monteverdi à Lotti, la technique de polychoralité se développe dans l'écriture de ces psaumes, regroupés quelquefois dans des cycles vespéraux, dont le plus brillant est sans conteste les Vêpres à la Vierge de Monteverdi. Pour ce concert, dirigé Hugo Peraldo, chef des chœurs du Concert de l'Hostel Dieu, nous avons imaginé un cycle illustrant l'évolution du style chorale vénitien à travers le XVII<sup>ème</sup> siècle.

Interprètes

Chœur du Concert de l'Hostel Dieu

Sébastien Roué, orgue

Luc Gaugler, violone

Hugo Peraldo, direction

Programme

Alternances de Laudes populaires et de psaumes mariales de Monteverdi, Cavalli, Legrenzi, Lotti et Marcello

#### CHAPELLE SAINT-MARC

10 rue Sainte Hélène • Lyon 2e

Renseignements et réservations

04 78 42 27 76

Tarif réduit pour les adhérents  
de l'Institut Culturel Italien

## X<sup>ème</sup> Semaine de la Langue Italienne dans le Monde

Inauguration de la X<sup>ème</sup> Semaine de la Langue italienne dans le Monde, manifestation ayant lieu jusqu'au 24 octobre 2010, sous le Haut Patronage du Président de la République italienne et dont le thème pour l'année 2010 est : « L'italien, le nôtre et celui des autres ».

### Concert

**Dal buon canto ai cantautori • chanter l'italien à travers les siècles et les styles.**

**Samedi 16 octobre • 18h00**

avec **Paolo Zedda** au chant  
**Didier Delettre** au piano

Ce tour de chant illustre plusieurs aspects de la musique vocale italienne, issus directement de son histoire linguistique singulière : du « recitar cantando » de Monteverdi à celui de Lucio Battisti, du climat virtuose de Rossini à la ligne vocale de Verdi, de la chanson napolitaine à la canzonetta « 1900 », sans oublier quelques « tubes » à chanter « tous ensemble »...

### Conférence

**Cantare l'italiano : le succès d'un modèle linguistique oral par Paolo Zedda**

**Samedi 16 octobre • 19h30**

Les raisons linguistiques, culturelles et historiques qui ont fait de la langue italienne une langue dont le modèle de diction est devenu une référence articulatoire dans le chant classique et d'opéra. La conférence sera accompagnée d'une présentation powerpoint.

#### SALLE SAINTE HÉLÈNE

10 rue Sainte-Hélène • Lyon 2e

Manifestation réalisée en collaboration avec l'Association ITA-LIENS

Entrée libre sur réservation obligatoire  
Tél : 04 78 42 13 84

**ITA  
LIENS**  
association

### Gli amici del bar Margherita de Pupi Avati,

*1h30, 2009. Avec Filippo Timi et Ksenia Rapoport*

**Lundi 18 octobre • 18h30**

Nous sommes en 1954. Sous les arcades de Bologne, Taddeo, dix sept ans, vit chez sa mère et son grand-père. Il rêve de pouvoir entrer dans le cercle des piliers du bar Margherita. En se procurant une voiture et avec un peu de chance, il finit par s'y faire admettre sous le surnom de « Coso » (machin) avec pour fonction d'être le chauffeur de Al pour ses virées au night club Esedra et ses diners d'un plat de lasagnes à la gare. C'est ainsi qu'il fait la connaissance de Bep qui n'enlève jamais ses gants de conducteur car son père lui a promis une Porsche, Gian qui a reçu une lettre d'invitation pour chanter au festival de Sanremo, Manuele qui fait commerce de voitures volées et déshabille du regard toutes les femmes, et aussi Zanchi, Sarti, Pus et Mentos.

Les projections de film et rencontres à l'Institut seront suivies d'un débat autour d'un verre.

#### INSTITUT CULTUREL ITALIEN

45 rue de la bourse • Lyon 2e

Entrée libre • Réservation indispensable  
04 78 42 13 84

## X<sup>ème</sup> Semaine de la Langue Italienne dans le Monde

Manifestation ayant lieu jusqu'au 24 octobre 2010, sous le Haut Patronage du Président de la République italienne et dont le thème pour l'année 2010 est : « L'italien, le nôtre et celui des autres ».

### La langue italienne sur l'autre rive de l'Adriatique

Conférence des profs Iva Grgic et Tonko Maroevic

Mardi 19 octobre • 18h30

**Tonko Maroevic**, né à Split en 1941, est un poète croate. Essayiste, traducteur (surtout de l'italien), chercheur de l'art croate contemporain, il est également l'auteur d'une série de monographies sur les artistes croates, l'art et il est aussi critique littéraire.

Il est diplômé en littérature comparée et histoire de l'art. Il enseigne à la Faculté de Philosophie de Zagreb.

**Iva Grgic** est spécialiste de la littérature féminine, ayant notamment écrit un ouvrage sur Virginia Woolf. Elle enseigne elle aussi à l'Université de Zagreb.

#### Italiennes, italophones, italophiles. Les écrivaines de l'autre côté de l'adriatique.

Dans les villes de la rive orientale de la Mer Adriatique (da Pola à Zara, de Fiume à Ragusa), on rencontre, durant cinq siècles d'histoire, de nombreux noms d'écrivaines dont l'italien est la langue maternelle ou une langue choisie. Dans cette langue, elles écrivent leurs oeuvres en vers ou en prose, en raison du fait que l'aspect cosmopolite de l'italien leur permettait l'usage d'expressions qui dans leur idiome (le croate) étaient moins accessibles. La langue italienne amie les a fait devenir, la plupart du temps (et c'est encore le cas aujourd'hui), des médiatrices privilégiées entre les deux cultures.

#### La muse « illirica » en langue italienne

Dans les villes côtières dalmates l'italien a eu pendant des siècles un rôle particulier et très important car c'était la langue du commerce, de l'enseignement public et de la culture, remplaçant même durant certaines périodes le latin comme véhicule de la communication formelle. Bien que parlé beaucoup moins que le croate durant le XIX<sup>ème</sup> siècle en Dalmatie, l'italien assumait le rôle de langue littéraire commune, en raison du fait que la plupart des publications étaient écrites en italien. Même les thèmes des coutumes populaires ou des traditions nationales croates ont été exprimés en vers et en prose italiens.

#### INSTITUT CULTUREL ITALIEN

45 rue de la bourse • Lyon 2<sup>e</sup>

Entrée libre • Réservation indispensable

04 78 42 13 84

Présentation du film et du roman suivie d'un débat animé par **Brice Di Gennaro**, directeur de l'Association Dolce Cinema

### Mio fratello è figlio unico de Daniele Luchetti

2007, 100 mn

Mercredi 20 octobre • 18h30

Inspiré par le livre d'Antonio Pennacchi. Le film a participé avec succès à la section Un certain Regard du Festival de Cannes 2007. Le titre est tiré d'une chanson homonyme de Rino Gaetano.

L'action se déroule entre les années soixante et soixante-dix. Il s'agit de l'histoire des frères Benassi, Antonio, surnommé Accio (Elio Germano) et Manrico (Riccardo Scamarcio).

Accio rentre au séminaire à douze ans. Son rêve est d'aider les plus faibles. Mais il comprend vite que le séminaire n'est pas sa vie et il retourne à Latina. Surviennent alors les premiers affrontements avec sa famille. Il se lie d'amitié avec un vendeur ambulant, Mario, qui le rapproche du fascisme. Accio, qui n'est autre qu'un petit garçon rebelle, s'inscrit au Mouvement Social Italien. Son frère aîné, Manrico, est ouvrier et fait partie de la section communiste. Il organise des grèves, des occupations et des manifestations où il affronte souvent Accio et ses camarades de parti.

Les projections de film et rencontres à l'Institut seront suivies d'un débat autour d'un verre.

#### INSTITUT CULTUREL ITALIEN

45 rue de la bourse • Lyon 2<sup>e</sup>

Entrée libre • Réservation indispensable

04 78 42 13 84

## X<sup>ème</sup> Semaine de la Langue Italienne dans le Monde



Manifestation ayant lieu jusqu'au 24 octobre 2010, sous le Haut Patronage du Président de la République italienne et dont le thème pour l'année 2010 est : « L'italien, le nôtre et celui des autres ».

Paroles d'Italie pour les scènes de France. L'Italie et ses auteurs contemporains invités à l'initiative de l'ETI-Ente Teatrale Italiano et de l'Institut Culturel Italien de Paris. Face à Face se déroule dans cinq lieux en France : Théâtre de la Ville, Paris / Festival Impatience, Odéon - Théâtre de l'Europe, Paris / ActOral, Marseille / Théâtre les Ateliers, Lyon et Festival Scènes d'Europe, Comédie de Reims. Quatre mises en jeu de textes inédits.

### Les Mains Fortes de Marco Calvani

Face à face | Lectures italiennes

Judi 21 octobre • 19h00

traduction **Marie Agnès Nobécourt**  
lecture dirigée par **Myron Meerson**

Inspiré d'un fait divers, ce spectacle retrace l'histoire de deux adolescents qui se rencontrent et s'unissent pour défier les conventions.

### Ambieto (L'Hamblette) de Giovanni Testori

Théâtre

Judi 21 octobre • 20h30

Texte français de **Jean-Paul Manganaro**,  
mise en jeu **Giampaolo Gotti et la Nouvelle Fabrique**

Une compagnie minable de comiques itinérants s'amuse à mélanger leurs petites histoires et celles des grands héros. La fable d'Hamlet plongée par Testori dans un contexte populaire.

### Le Marathon de New York

Comédie dramatique en un acte d'Edoardo Erba.  
Deux personnages.

Vendredi 22 octobre • 19h

L'histoire d'une amitié. Ils veulent aller à New York pour le célèbre marathon et s'entraînent. Entre coups de fatigue et trous de mémoire. Désopilant.

### 'Nzularchia (La trouille) de Mimmo Borrelli

Vendredi 22 octobre • 20h30

Texte français de **Jean-Paul Manganaro**,  
mise en jeu de **Giampaolo Gotti**

Un fils de la Camorra vit reclus dans une maison abandonnée. Une pièce onirique sur le souvenir et la vengeance trop longtemps différée.

#### THÉÂTRE LES ATELIERS

5 rue du Petit David • Lyon 2e

Renseignements et réservations

04 78 37 46 30

[www.theatresateliers-lyon.com](http://www.theatresateliers-lyon.com)



#### THÉÂTRE LES ATELIERS

5 rue du Petit David • Lyon 2e

Renseignements et réservations

04 78 37 46 30

[www.theatresateliers-lyon.com](http://www.theatresateliers-lyon.com)

## EXPOSITION

### Collections d'art et photographie artistique dans l'Italie du Risorgimento

Du 27 octobre au 14 novembre

L'exposition, qui s'est d'abord tenue à Rome au Vittoriano (juillet 2010) rentre dans le cadre des manifestations promues par la Présidence du Conseil des Ministres Italiens et le Comitato delle Celebrazioni à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'Unité d'Italie.

Cette exposition souhaite mettre en valeur, faire connaître et apprécier le patrimoine artistique italien, qui fait suite au Risorgimento et à l'Unité de 1861, tout autant que l'importance des photographies historiques comme source d'étude des collections d'art et de l'héritage patrimonial.

Les photographies de cette époque, qui voit se forger l'identité nationale italienne (également par le biais de l'art), constituent un patrimoine totalement inédit et nous aident à mieux connaître cette période historique, d'une part en montrant les œuvres dans leurs lieux d'origine, et d'autre part en présentant les collections de mobilier et les installations muséographiques des premières expositions nationales.

#### Entrée libre

Du mercredi au dimanche de 13h00 à 19h00

Permanences didactiques et visites guidées de 17h00 à 19h00

#### INAUGURATION LE 4 NOVEMBRE À 17H30

Organisée par l'Istituto Nazionale per la Storia del Risorgimento et l'ICCD de Rome avec l'Université Mendès France (CRHIPA), l'IIC de Grenoble et Lyon et la MSH Alpes.

#### BIBLIOTHÈQUE • ANCIEN MUSÉE DE PEINTURE

Place de Verdun • Grenoble

## MUSIQUE

### La Susanna / Stradella

Dimanche 14 novembre • 17h00

Lundi 15 novembre • 20h30

Mardi 16 novembre • 20h30

#### Raffinement et sensualité de l'oratorio erotico italien

« J'ai été porté jusqu'à l'extase par les symphonies, par la variété des arias, par le raffinement exquis du récitatif et par la diversité et l'imprévu des thèmes musicaux ainsi que par l'originalité exceptionnelle de la basse continue » (Lettre d'un gentilhomme ayant assisté à la Première de La Susanna)

Le poète Giardini a rédigé le livret en se basant sur le récit biblique de Susanne, tiré du chapitre 13 du Livre de Daniel. Deux vieux juges désirent en secret la belle et vertueuse Susanne. Alors qu'elle s'apprête à se baigner dans son jardin, les deux vieillards qui l'espionnaient tentent de la violer. Susanne appelle à l'aide. Ils prétendent alors qu'ils l'ont surprise avec un jeune amant qui a réussi à s'enfuir. Condamnée, elle implore dans sa prison, l'aide céleste. Le jeune prophète Daniel lui vient en secours. Il interroge les juges séparément. Les deux versions sont différentes ; la jeune fille est déclarée innocente et les deux juges sont condamnés à mort.

#### INTERPRÈTES

Le Concert de l'Hostel Dieu - Ensemble instrumental et vocal  
Académie de musique baroque de Pommiers

François Costa et Claire Létoré, violons

Gwenaël Bihan, flûte - Luc Gaugler, viole

Florent Mayet, violone - Etienne Galletier, théorbe

Bérangère Sardin, harpe - Sébastien Roué, orgue

Jacques Chambon, récitant

Franck-Emmanuel Comte, clavecin et direction

#### PROGRAMME

La Susanna, oratorio en deux parties d'Antonio Stradella (1644-1682), version de concert avec récitant

En co-réalisation avec l'Académie de musique baroque de Pommiers et l'Été Musical (42)

#### TEMPLE LANTERNE

10 rue Lanterne • 69002 Lyon

#### Renseignements et réservations

04 78 42 27 76

## MUSIQUE

### Ciak... si suona !

Jeudi 18 novembre • 20h00

### l'Italie et les italiens racontés par la musique

Antonio Arcuri (clarinette), Massimo Ciliberto (Corn), Alessandro Vuono (piano) et l'Association Culturelle Bel Canto proposent un medley de trames sonores des plus grandes œuvres du cinéma italien en passant par les compositeurs primés par un Oscar Ennio Morricone, Nino Rota et Nicola Piovani.

Au programme :

#### NINO ROTA

Musiques de films :

*"Napoli milionaria", "Il Casanova",  
"Il padrino", "Romeo e Giulietta", "Amarcord", "Il Gattopardo"*

#### ENNIO MORRICONE

Musiques de films :

*"C'era una volta il West", "C'era una volta in America",  
"Mission", "Il Mercenario", "Per un pugno di dollari",  
"I promessi sposi", "Nuovo Cinema Paradiso",  
"Il buon, il brutto il cattivo"*

#### NICOLA PIOVANI

Musiques de films : *"La vita è bella"*

#### TEMPLE PROTESTANT

10 rue Lanterne • 69002 Lyon

**Manifestation organisée  
par l'Association ITA-LIENS  
en collaboration  
avec l'Institut Culturel Italien**

**ITA  
LIENS**  
association

**Entrée libre sur réservation obligatoire**

04 78 42 13 84

## EXAMEN DE CERTIFICATION DE LA LANGUE ITALIENNE C.E.L.I.

Lundi 22 novembre à partir de 9h00

**(Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana - Università per Stranieri di Perugia)**

Ce certificat de connaissance de la langue italienne est reconnu au niveau européen dans le cadre de l'ALTE (Association of Language Testers in Europe).

Il est possible de télécharger les épreuves des sessions précédentes et le formulaire d'inscription sur le site internet de l'Université pour Etrangers de Perugia : [www.cvcl.it](http://www.cvcl.it).

Il comporte cinq niveaux.

**Renseignements** au 04 78 42 13 84.

## SÉMINAIRE

Vendredi 26 novembre de 10h à 13h

**Séminaire organisé dans le cadre de la préparation à  
l'Agrégation et au CAPES d'italien (2010-2011)**

Introduction aux «Poèmes conviviaux» de Giovanni Pascoli (1904) par Francesca Sensini, Docteur ès Etudes italiennes auprès de l'Université de Chambéry.

#### ENS-LSH

15 parvis René Descartes • 69007 LYON

**Renseignements** au 04 78 42 13 84

D'autres séminaires sont en préparation dans le cadre du Capes et de l'agrégation d'italien pour l'année 2010-2011 dont les thèmes sont les suivants :

La ville dans le Décaméron de Boccace ; l'Arioste, Roland furieux ; Giovanni Pascoli poète : Myricae, Primi Poemetti, Nuovi Poemetti, Canti di Castelvecchio, Poemi Conviviali ; le théâtre de Dario Fo et Franca Rame.



## Présentation du livre Botticelli et Savonarole

Par l'auteur Michel Feuillet, ed. du Cerf

Date et lieu en cours de définition

Florence, Carnaval 1497 : sur la Place de la Seigneurie, Frère Jérôme Savonarole, le virulent réformateur de la cité, fait dresser un bûcher où sont brûlées les « vanités » cédées de gré ou de force par les Florentins. Ainsi, disparaissent dans les flammes bijoux et parures, livres libertins, mais aussi œuvres d'art jugées « païennes ». Comment Sandro Botticelli, l'auteur du Printemps et de la Naissance de Vénus, a-t-il vécu un tel spectacle ? Cet artiste, qui a célébré par ses pincesaux la culture humaniste chère à Laurent le Magnifique, a-t-il été ébranlé par les invectives du dominicain contre les dévoiements de l'art ?

Le livre se présente comme une enquête serrée. L'auteur accumule les indices, les témoignages. Les tableaux de Botticelli sont analysés dans leur contexte culturel. En réponse, sont cités les sermons de Savonarole. S'opposent et se rejoignent deux personnalités, complexes, emblématiques d'une Renaissance inventive et déjà ébranlée dans ses convictions.

Michel Feuillet est professeur à l'Université Jean Moulin Lyon 3. Il enseigne la langue, la littérature et la civilisation italiennes.

Une vidéoprojection accompagnera la présentation.

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS  
04 78 42 13 84

## Concertos pour violons

Antonio Vivaldi • Jean-Marie Leclair

Mardi 14 décembre • 20h30

Jean-Marie Leclair, violoniste virtuose issu d'une famille de musiciens lyonnais, est reconnu comme le fondateur de l'école de violon française au XVIII<sup>ème</sup> siècle, et comme le moteur principal du développement du goût en France pour la musique italienne. S'il est une musique qui est à même de révéler toute la magie de Venise, c'est bien celle d'Antonio Vivaldi, riche et débordante de vie, de puissance, de joie aussi.

Jeux de miroirs entre les deux compositeurs, ce concert s'inscrit comme le troisième du Cycle consacré à l'intégrale des Concertos pour violon de Jean-Marie Leclair par le Festival de Musique Baroque de Lyon et Giuliano Carmignola.

Giuliano Carmignola, violon

Venice Baroque Orchestra

### CHAPELLE DE LA TRINITÉ

29-31 rue de la Bourse • 69002 LYON

#### Billetterie et renseignements

04 78 38 09 09

info@lachapelle-lyon.org

### Spectacle de fin d'année

Dimanche 12 décembre

#### CHAPELLE DE LA TRINITÉ

29-31 rue de la Bourse • 69002 LYON

Entrée sur invitation  
Renseignements et réservations  
04 78 42 13 84

### CONFERENCE

**In viaggio con gli Etruschi, alla scoperta della provincia di Arezzo**  
(En voyage avec les Etrusques,  
à la découverte de la Province d'Arezzo)

Date et lieu à définir

Présentation du patrimoine archéologique, artistique et culinaire d'une terre pleine de charme, magie, histoire et traditions au cœur de la Toscane.

Organisée par L'Institut Culturel Italien de Lyon en collaboration avec la société Dante Alighieri.

La conférence sera suivie d'un vin d'honneur avec dégustation de produits typiques.

Renseignements et réservations  
04 78 42 13 84

## 5<sup>ème</sup> Festival Ré-génération

du 7 au 16 janvier 2011

### Ri-generazione • Re-generación • Re-generation

Parce qu'elles sont audacieuses, enthousiastes et inventives, les jeunes compagnies à l'affiche de cette cinquième édition du Festival Ré-génération, vont vous faire vivre dix jours de rencontres festives.

Ces artistes émergents, issus de la région Rhône-Alpes, du nord de l'Italie, de la Catalogne, de l'Allemagne et du Québec, explorent des chemins artistiques extrêmement variés, qui leur permettent de décliner l'art du théâtre sous toutes ses facettes.

En cadeau d'ouverture, le festival propose de découvrir en avant-première la nouvelle création de *Nino D'Introna, Terres !*, d'après le texte de *Lise Martin*.

Puis, une dizaine de troupes prendra possession des scènes du TNG, parmi lesquelles les compagnies italiennes *Teatro del Piccione*, de Gênes, qui présentera **Rosaspina, une belle au bois dormant**, conte profondément touchant sur l'amour et la famille ; la Compagnie *Teatrodistinto* d'Alessandria présentera **Compagni di banco (Camarades de classe)**, un parcours des sens, un voyage métaphorique qui permet à chacun de retrouver des bribes de son enfance. Enfin, *Chiara Trevisan*, de Turin, proposera deux spectacles **Le cirque des puces de Valentino** et **In-Sicurezza** qui seront donnés dans le Hall du Théâtre, mais pour un seul spectateur à la fois. Le marionnettiste argentin Horacio Tignanelli est l'inventeur de ce modèle de représentations : « un numéro pour chaque spectateur, un spectateur pour chaque numéro ».

Nous vous donnons rendez-vous en janvier 2011 avec bien d'autres surprises.

Programmation disponible à l'automne.

*Événement subventionné par la Région Rhône-Alpes  
Avec le soutien de l'Institut Culturel Italien de Lyon,  
de l'Institut Cervantes de Lyon, du Goethe-Institut de Lyon,  
de l'Association Lyon Québec, du Centre Jacques Cartier Lyon,  
du Consulat Général de la République fédérale d'Allemagne Lyon.*

#### TNG

23 rue de Bourgogne • 69009 LYON

Tel. 04 72 53 15 15 • billetterie@tng-lyon.fr

**Métro** : ligne D • Station Valmy / Bus : 2 • 31 • 36 • 44 : Arrêt Tissot

**Velov** : devant le théâtre

[www.multitud.org](http://www.multitud.org) (déplacements simplifiés)

**Parking** : en face du Théâtre, quai de Saône (quai Jaÿr et quai du Commerce), Gare de Vaise, Gorge de Loup

## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Horaires d'ouverture de l'Institut  
DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H30 À 13H  
ET DU LUNDI AU JEUDI DE 15H30 À 18H30

45 RUE DE LA BOURSE | 69002 LYON | 1<sup>ER</sup> ÉTAGE  
TÉL. 04 78 42 13 84 | FAX 04 78 37 17 51

[www.iiclione.esteri.it](http://www.iiclione.esteri.it) | [iiclione@esteri.it](mailto:iiclione@esteri.it)

Accueil du public, service bibliothèque  
GIACOMO ANASTASI | [iiclione@esteri.it](mailto:iiclione@esteri.it)

Secrétariat, traduction  
ANNE-MARIE GIANGRANDE-IVOL  
[SECRETARIAT.IICLYON@ESTERI.IT](mailto:SECRETARIAT.IICLYON@ESTERI.IT)

Administration | VALÉRIE PIRAS  
[ADMINISTRATION.IICLYON@ESTERI.IT](mailto:ADMINISTRATION.IICLYON@ESTERI.IT)

**ITA  
LIENS**  
association

